

**N** SERIES

# THE END OF THE F<sup>XXX</sup>ING WORLD

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Charles S. Forsman

**EPISODIO 1.04**

**"Episode 4"**

Alyssa comienza a ver a James bajo una nueva luz mientras luchan para cubrir sus huellas y alterar su apariencia después de una noche desgarradora.

**ESCRITO POR:**

Charlie Covell

**DIRIGIDO POR:**

Jonathan Entwistle

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

24.10.2017

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

**CARACTERES**

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Steve Oram	...	Phil
Jonathan Aris	...	Professor Clive Koch
Eileen Davies	...	Stella
Alex Sawyer	...	Topher
Hywel Morgan	...	SOCO
Tyrus Mckenzie	...	Hoodie
Jack Veal	...	Little James

1

00:00:06,520 --> 00:00:10,360  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:34,880 --> 00:00:37,240  
¿No es morboso usar su ropa?

3

00:00:39,400 --> 00:00:41,960  
Lo morboso fue matarlo.

4

00:00:50,040 --> 00:00:51,920  
6 HORAS ANTES

5

00:01:01,200 --> 00:01:02,040  
Perdón.

6

00:01:02,120 --> 00:01:03,800  
Está bien.

7

00:01:03,880 --> 00:01:05,600  
¿Deberíamos ir a la policía?

8

00:01:06,120 --> 00:01:07,280  
¿Qué?

9

00:01:09,160 --> 00:01:10,480  
Fue en defensa propia.

10

00:01:12,360 --> 00:01:15,160  
- Nos metimos en su casa.  
- Iba a lastimarte.

11

00:01:15,240 --> 00:01:17,160  
¿Crees que nos creerán?

12

00:01:17,240 --> 00:01:18,680  
Es la verdad.

13

00:01:18,760 --> 00:01:20,640  
Alyssa parecía muy calmada.

14

00:01:20,720 --> 00:01:22,600  
¡Carajo!

15  
00:01:22,680 --> 00:01:24,600  
Debemos deshacernos del cadáver.

16  
00:01:27,160 --> 00:01:28,000  
Vamos.

17  
00:01:29,280 --> 00:01:30,240  
¡James!

18  
00:01:31,640 --> 00:01:32,600  
Perdón.

19  
00:01:39,480 --> 00:01:41,720  
Uno, dos, tres.

20  
00:01:43,040 --> 00:01:44,520  
Mierda.

21  
00:01:44,600 --> 00:01:45,640  
De nuevo.

22  
00:01:45,720 --> 00:01:47,560  
Uno, dos, tres.

23  
00:01:52,760 --> 00:01:55,680  
La gente muerta pesa más  
que la gente viva. Eso leí.

24  
00:01:56,680 --> 00:01:57,840  
Es bueno saberlo.

25  
00:02:00,560 --> 00:02:02,280  
Tenemos que limpiar todo.

26  
00:02:02,360 --> 00:02:04,760  
Debemos eliminar todo rastro de nosotros.

27  
00:02:04,840 --> 00:02:06,560

¿Me escuchaste?

28

00:02:07,400 --> 00:02:08,479

¿Lo entiendes?

29

00:02:09,160 --> 00:02:11,039

Nadie puede saber que estuvimos aquí.

30

00:02:11,720 --> 00:02:14,680

Si no podemos deshacernos de él,  
debemos borrar nuestras huellas.

31

00:02:14,760 --> 00:02:15,880

Busca cloro.

32

00:02:17,880 --> 00:02:21,160

Quítate los zapatos. Y limpia la sangre.

33

00:02:23,960 --> 00:02:27,240

Esto es malo. Esto es jodidamente malo.

34

00:02:28,400 --> 00:02:30,600

Parecía que Alyssa sabía lo que hacía.

35

00:02:30,680 --> 00:02:33,120

Supuse que si hacía lo que me decía,

36

00:02:33,200 --> 00:02:34,640

todo estaría bien.

37

00:02:35,800 --> 00:02:38,440

No sé si esto es lo correcto.

38

00:02:39,240 --> 00:02:42,680

Pienso en lo que hace la gente  
de la televisión cuando han hecho esto.

39

00:02:43,960 --> 00:02:46,440

Ella dijo que limpiar con música ayudaría.

40

00:02:47,720 --> 00:02:49,000

Ayudó un poco.

41

00:03:30,840 --> 00:03:32,240  
¿James?

42

00:03:49,160 --> 00:03:51,080  
No fue como pensé que sería.

43

00:03:51,840 --> 00:03:53,040  
Para nada.

44

00:03:55,440 --> 00:03:56,800  
- James.  
- Sí.

45

00:03:56,880 --> 00:03:57,920  
¿Qué haces?

46

00:04:00,120 --> 00:04:00,960  
James.

47

00:04:04,320 --> 00:04:05,400  
No lo sé.

48

00:04:06,480 --> 00:04:08,400  
¿Qué carajos está haciendo?

49

00:04:18,640 --> 00:04:19,800  
¿Qué hiciste?

50

00:04:21,959 --> 00:04:23,920  
Iba a lastimarte, Alyssa.

51

00:04:25,360 --> 00:04:26,360  
Iba a hacerlo.

52

00:04:56,120 --> 00:04:57,400  
Quédate quieta.

53

00:04:57,480 --> 00:04:59,520  
Dije que te quedaras quieta.

54

00:05:01,960 --> 00:05:04,760

Está bien.

Ponlas a su alrededor y vámonos.

55

00:05:07,840 --> 00:05:10,360

Mantén la calma.

56

00:05:43,080 --> 00:05:47,680

Mucho después supimos  
que cometimos un grave error.

57

00:05:50,800 --> 00:05:52,160

Es extraño.

58

00:05:52,240 --> 00:05:56,480

Muchas veces no registras  
los momentos importantes cuando suceden.

59

00:05:56,560 --> 00:05:59,400

Te das cuenta  
de que lo fueron al recordarlos.

60

00:06:00,800 --> 00:06:03,200

Ese fue uno.

61

00:06:04,320 --> 00:06:05,320

Ese otro.

62

00:06:05,400 --> 00:06:06,320

Vete a la mierda.

63

00:06:06,840 --> 00:06:08,400

Y ese fue...

64

00:06:08,480 --> 00:06:12,120

Ese fue el comienzo de algo.  
Algo significativo.

65

00:06:12,200 --> 00:06:14,600

Quizás algo significativo y terrible.

66  
00:06:14,680 --> 00:06:19,400  
Realmente terrible.  
Como algo que te arruina la vida entera.

67  
00:06:19,480 --> 00:06:21,680  
Debemos ir a lo de mi papá enseguida.

68  
00:06:21,760 --> 00:06:23,440  
Antes de que hallen el cuerpo.

69  
00:06:23,520 --> 00:06:24,680  
Bien.

70  
00:06:25,120 --> 00:06:26,400  
Él sabrá qué hacer.

71  
00:06:36,120 --> 00:06:37,120  
Vamos.

72  
00:07:15,480 --> 00:07:17,120  
¿Por qué no quemaste tu chaqueta?

73  
00:07:17,200 --> 00:07:18,880  
No tenía sangre.

74  
00:07:20,360 --> 00:07:22,960  
- Sí, pero...  
- No me desharé de ella.

75  
00:07:23,040 --> 00:07:24,640  
Es de mi papá.

76  
00:07:32,560 --> 00:07:33,400  
James.

77  
00:07:36,960 --> 00:07:37,800  
¡James!

78  
00:07:37,880 --> 00:07:39,400  
Deberíamos esperar.



79

00:07:39,880 --> 00:07:41,040  
¿Qué? ¿Por qué?

80

00:07:41,720 --> 00:07:44,680  
Si tomamos este, viajaremos en hora pico.

81

00:07:47,240 --> 00:07:48,440  
Es más caro.

82

00:07:49,120 --> 00:07:51,200  
Creo que hay algo malo en él.

83

00:07:56,520 --> 00:07:58,200  
¡Carajo!

84

00:07:58,280 --> 00:08:00,560  
¡Matamos a una persona, carajo!

85

00:08:01,760 --> 00:08:03,200  
¿Y si alguien nos vio?

86

00:08:04,000 --> 00:08:08,040  
¿Y si alguien nos vio salir de la casa?  
¿Y si alguien nos reconoce?

87

00:08:10,800 --> 00:08:11,800  
¡Carajo!

88

00:08:14,280 --> 00:08:16,520  
Debemos cambiar nuestra apariencia.

89

00:08:18,960 --> 00:08:21,640  
James resultó ser un buen peluquero.

90

00:08:25,160 --> 00:08:27,200  
Mamá siempre quiso que fuera rubia.

91

00:08:27,840 --> 00:08:30,400  
Supongo que estaría muy complacida.

92

00:08:33,679 --> 00:08:35,640  
Necesitamos ropa nueva.

93

00:08:36,640 --> 00:08:40,480  
Mi disfraz no fue tan efectivo  
como el de Alyssa.

94

00:08:41,640 --> 00:08:43,559  
Me veía más o menos igual.

95

00:08:44,039 --> 00:08:46,720  
¿No tenían uno más grande? Me aprieta.

96

00:08:48,240 --> 00:08:50,560  
Era de segunda mano. Tenían pocas cosas.

97

00:08:50,640 --> 00:08:53,320  
No es mi culpa que parezcas más delgado.

98

00:08:55,480 --> 00:08:57,240  
No me reconozco a mí misma.

99

00:08:59,960 --> 00:09:02,320  
Cielos, este lugar es muy tranquilo.

100

00:09:19,360 --> 00:09:21,080  
¿De dónde sacaste el cuchillo?

101

00:09:22,120 --> 00:09:23,280  
¿Qué?

102

00:09:26,720 --> 00:09:28,400  
Con el que lo mataste.

103

00:09:32,520 --> 00:09:34,040  
¿Era tuyo?

104

00:09:49,720 --> 00:09:51,280  
Hola.

105

00:09:53,120 --> 00:09:54,440

Clive.

106

00:09:56,560 --> 00:09:58,080  
Cariño.

107

00:10:13,480 --> 00:10:14,600  
Cielos.

108

00:10:18,800 --> 00:10:20,120  
Hola.

109

00:10:20,200 --> 00:10:21,520  
Hola.

110

00:10:23,040 --> 00:10:24,520  
Te traje uno.

111

00:10:25,000 --> 00:10:26,800  
Es la escena del crimen.

112

00:10:30,160 --> 00:10:31,760  
- Entonces...  
- Entonces...

113

00:10:31,840 --> 00:10:34,320  
- Perdón, tú...  
- Tú primero, por favor.

114

00:10:34,400 --> 00:10:37,320  
Solo iba a decir:  
"Clive Koch. Casi 50 años".

115

00:10:37,400 --> 00:10:38,520  
¿Clive qué?

116

00:10:39,840 --> 00:10:42,080  
Koch. Déjame...

117

00:10:42,160 --> 00:10:43,600  
Veamos.

118

00:10:43,680 --> 00:10:47,320  
K-O-C-H. Probablemente alemán.

119  
00:10:48,480 --> 00:10:51,120  
Lo encontró su madre.  
Cerca de los 80 años.

120  
00:10:51,200 --> 00:10:53,120  
- Cielos.  
- Pobrecita.

121  
00:10:53,640 --> 00:10:55,640  
No sabía lo que estaba pasando.

122  
00:10:56,640 --> 00:10:58,000  
¿Esa chaqueta es nueva?

123  
00:10:59,760 --> 00:11:01,040  
No.

124  
00:11:02,320 --> 00:11:03,800  
Está muy bien...

125  
00:11:05,000 --> 00:11:06,160  
...hecha.

126  
00:11:19,560 --> 00:11:21,160  
¡Maldición!

127  
00:11:22,640 --> 00:11:24,120  
Demasiado lustre.

128  
00:11:26,080 --> 00:11:28,120  
Encontré esto debajo de la cama.

129  
00:11:30,560 --> 00:11:31,880  
Teri.

130  
00:11:33,520 --> 00:11:35,800  
¿Por qué estaba tu cartera ahí?

131

00:11:35,880 --> 00:11:38,760  
Dijo que tenía 17 años, lo juro.

132

00:11:38,840 --> 00:11:43,800  
Se lo pregunté muchas veces.  
Me mostró su identificación.

133

00:11:43,880 --> 00:11:44,880  
¡Decía 17 años!

134

00:11:44,960 --> 00:11:47,040  
- Juro que me fijé.  
- Cálmate.

135

00:11:49,240 --> 00:11:51,840  
Ahora, veamos si entendí bien.

136

00:11:51,920 --> 00:11:55,520  
Conociste a una chica ayer,  
por pura casualidad,

137

00:11:55,600 --> 00:11:58,160  
y fuiste con ella a la casa  
para tener sexo.

138

00:11:58,240 --> 00:11:59,520  
No. No hicimos nada.

139

00:11:59,600 --> 00:12:02,560  
No estás aquí  
porque hayan o no tenido sexo.

140

00:12:03,640 --> 00:12:04,760  
¿Qué?

141

00:12:05,520 --> 00:12:07,680  
¿No sabías de quién era la casa?

142

00:12:08,560 --> 00:12:09,920  
¿De qué está hablando?

143

00:12:18,600 --> 00:12:20,280

El dueño de la casa...

144

00:12:21,120 --> 00:12:22,840  
...fue asesinado anoche.

145

00:12:24,240 --> 00:12:27,440  
Mierda. Esto es...

146

00:12:27,520 --> 00:12:28,880  
Háblame de la chica.

147

00:12:28,960 --> 00:12:30,320  
¿Cómo se llamaba?

148

00:12:31,800 --> 00:12:32,680  
Alyssa.

149

00:12:34,360 --> 00:12:36,080  
Alyssa, ¿qué haremos?

150

00:12:38,200 --> 00:12:39,880  
¿Aún iremos a lo de tu papá?

151

00:12:41,960 --> 00:12:44,120  
Deberíamos comer algo.

152

00:12:51,720 --> 00:12:53,920  
Alyssa comenzó a actuar raro conmigo.

153

00:12:58,760 --> 00:13:00,200  
Fue un regalo de mi papá.

154

00:13:02,560 --> 00:13:03,720  
El cuchillo.

155

00:13:05,560 --> 00:13:06,680  
¿Para qué?

156

00:13:07,200 --> 00:13:08,800  
Para cazar.

157  
00:13:10,520 --> 00:13:13,200  
Porque en nuestra ciudad  
se practica la cacería, ¿no?

158  
00:13:16,040 --> 00:13:19,000  
¿Quién anda por ahí  
con un cuchillo para cazar?

159  
00:13:22,200 --> 00:13:24,240  
Me di cuenta de que me temía.

160  
00:13:26,680 --> 00:13:28,440  
Y me parecía algo injusto.

161  
00:13:28,520 --> 00:13:30,320  
Yo había sido su protector.

162  
00:13:32,600 --> 00:13:35,600  
¿Había algo distintivo en ella?

163  
00:13:35,680 --> 00:13:37,160  
Se veía enojada.

164  
00:13:37,880 --> 00:13:39,480  
Era bonita pero...

165  
00:13:39,560 --> 00:13:41,560  
...dentro de lo normal.

166  
00:13:41,640 --> 00:13:44,000  
¿Quieres darle un puntaje?

167  
00:13:45,280 --> 00:13:47,240  
- Pues...  
- Estoy bromeando.

168  
00:13:49,240 --> 00:13:52,080  
No, quiero decir, es linda.

169  
00:13:52,160 --> 00:13:55,360  
Pero no como una modelo.

170  
00:13:56,480 --> 00:13:57,640  
¿Qué tenía puesto?

171  
00:13:59,800 --> 00:14:02,600  
Antes de desvestirla  
e intentar tener sexo.

172  
00:14:04,240 --> 00:14:05,760  
Pues, nada extraño.

173  
00:14:05,840 --> 00:14:10,720  
Jeans, una camiseta. Una chaqueta rara.

174  
00:14:10,800 --> 00:14:12,320  
¿Rara cómo?

175  
00:14:13,440 --> 00:14:15,840  
Era como fea.

176  
00:14:16,520 --> 00:14:20,880  
Rara porque era fea,  
pero era genial por eso.

177  
00:14:20,960 --> 00:14:22,080  
¿Entienden?

178  
00:14:23,200 --> 00:14:24,200  
No.

179  
00:14:26,320 --> 00:14:28,160  
Una chaqueta de cuero marrón.

180  
00:14:28,240 --> 00:14:29,680  
Le quedaba algo grande.

181  
00:14:31,320 --> 00:14:33,720  
Y no estaba ella sola.

182  
00:14:34,680 --> 00:14:36,640  
En la casa había un tipo.



183  
00:14:37,520 --> 00:14:38,520  
¿Este tipo?

184  
00:14:38,600 --> 00:14:39,880  
No.

185  
00:14:39,960 --> 00:14:41,200  
Era más joven.

186  
00:14:42,080 --> 00:14:43,720  
Creo que se llamaba...

187  
00:14:44,640 --> 00:14:45,680  
¿...James?

188  
00:14:47,240 --> 00:14:49,800  
Decidí tener una actitud más relajada.

189  
00:14:51,360 --> 00:14:52,760  
Para tranquilizarla.

190  
00:14:54,760 --> 00:14:57,040  
Definitivamente hay algo malo en él.

191  
00:14:59,440 --> 00:15:00,800  
¿Estás bien?

192  
00:15:00,880 --> 00:15:02,120  
¿Qué?

193  
00:15:03,360 --> 00:15:04,360  
¿Estás bien?

194  
00:15:05,120 --> 00:15:06,080  
Sí.

195  
00:15:07,280 --> 00:15:08,600  
No funcionó.

196

00:15:10,080 --> 00:15:11,200  
¿Qué sucede?

197

00:15:13,000 --> 00:15:14,680  
¿"Qué sucede"?

198

00:15:16,120 --> 00:15:17,640  
¿"Qué sucede"?

199

00:15:17,720 --> 00:15:21,320  
Lo que sucede, James,  
es que anoche mataste a una persona.

200

00:15:21,880 --> 00:15:25,680  
Y cada vez que intento cerrar los ojos  
o pensar en otra cosa,

201

00:15:25,760 --> 00:15:27,720  
todo lo que veo es su cara...

202

00:15:28,720 --> 00:15:31,640  
...y su cuello, y a ti apuñalándolo.

203

00:15:33,680 --> 00:15:34,520  
Gracias.

204

00:15:38,160 --> 00:15:39,440  
¿Quieres mostaza?

205

00:15:40,920 --> 00:15:42,040  
¿En las papas?

206

00:15:43,160 --> 00:15:44,800  
A algunos les gusta.

207

00:16:02,440 --> 00:16:03,400  
Alyssa...

208

00:16:03,480 --> 00:16:04,920  
No quiero que me toques.

209

00:16:10,080 --> 00:16:11,800  
Voy al baño.

210  
00:16:27,760 --> 00:16:28,960  
Perdón.

211  
00:16:30,160 --> 00:16:32,360  
Su coartada concuerda.

212  
00:16:33,600 --> 00:16:34,440  
¿Qué?

213  
00:16:35,360 --> 00:16:37,600  
Koch murió entre las 12 y las 3 a. m.

214  
00:16:37,680 --> 00:16:40,160  
Ese idiota  
estaba en una fiesta a esa hora.

215  
00:16:40,240 --> 00:16:41,960  
- ¿Testigos?  
- Sí.

216  
00:16:42,040 --> 00:16:43,320  
Otros idiotas.

217  
00:16:44,680 --> 00:16:45,960  
Bien.

218  
00:16:48,000 --> 00:16:50,560  
Escucha, hace tiempo que...

219  
00:16:52,880 --> 00:16:54,880  
¿Podemos hablar en algún momento?

220  
00:16:54,960 --> 00:16:56,080  
¿Sobre qué?

221  
00:16:57,120 --> 00:16:58,960  
Bueno, ya sabes, pensé...

222

00:17:00,200 --> 00:17:03,960  
...que podríamos hablar  
sobre lo que pasó la otra noche.

223  
00:17:08,400 --> 00:17:11,000  
¿Sabes qué? No te preocupes.

224  
00:17:13,400 --> 00:17:15,760  
Bien, enviemos un pedido de avistamiento

225  
00:17:15,839 --> 00:17:18,720  
o de algún crimen  
que involucre a dos adolescentes.

226  
00:17:18,800 --> 00:17:20,200  
Pon lo de la chaqueta.

227  
00:17:20,280 --> 00:17:23,040  
Y busca Alyssa y James  
en Personas Desaparecidas.

228  
00:17:23,800 --> 00:17:27,359  
O lo mataron o quizá vieron quién lo hizo.

229  
00:17:28,800 --> 00:17:30,280  
Debemos encontrarlos.

230  
00:17:34,640 --> 00:17:36,320  
Mi corazón no lo soporta.

231  
00:17:54,000 --> 00:17:57,680  
Luego de media hora  
me di cuenta de que Alyssa se había ido.

232  
00:18:18,000 --> 00:18:20,880  
Ese día aprendí  
que el silencio es muy ruidoso.

233  
00:18:22,560 --> 00:18:23,960  
Ensordecedor.

234  
00:18:26,400 --> 00:18:29,520

Quizá mi padre intentó  
evitar el silencio toda su vida.

235

00:18:32,800 --> 00:18:35,680  
Cuando hay silencio,  
es difícil ignorar las cosas.

236

00:18:42,120 --> 00:18:43,320  
Está todo ahí.

237

00:18:43,960 --> 00:18:45,680  
No puedes deshacerte de ello.

238

00:18:47,160 --> 00:18:51,400  
Yo podía deshacerme de las cosas.  
Las desvanecía.

239

00:19:14,400 --> 00:19:16,800  
Pero luego de ese día supe...

240

00:19:17,200 --> 00:19:19,400  
...que ya no sería tan fácil.

241

00:19:27,360 --> 00:19:28,200  
¿Estás bien?

242

00:19:30,920 --> 00:19:32,000  
¿Quieren golpearme?

243

00:19:34,200 --> 00:19:35,440  
¿Te sientes bien?

244

00:19:35,520 --> 00:19:37,440  
Por favor, ¿podrían golpearme?

245

00:19:38,200 --> 00:19:39,400  
Les pagaré.

246

00:19:51,440 --> 00:19:53,680  
Nunca fui el protector de Alyssa.

247

00:19:56,360 --> 00:19:57,800  
Ella era la mía.

248  
00:20:08,680 --> 00:20:10,760  
Cuando finalmente maté a alguien...

249  
00:20:13,880 --> 00:20:16,160  
...me di cuenta de algo importante.

250  
00:20:17,360 --> 00:20:18,280  
Con la policía.

251  
00:20:19,400 --> 00:20:22,000  
Estaba casi seguro  
de que no era un psicópata.

252  
00:20:22,600 --> 00:20:24,040  
Quiero denunciar un asesinato.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.